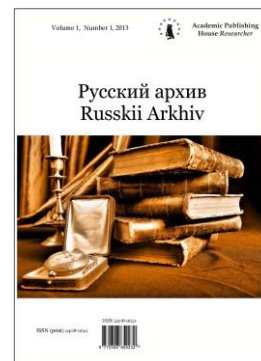


Copyright © 2019 by Academic Publishing House Researcher s.r.o.



Published in the Slovak Republic
 Russkii Arkhiv
 Has been issued since 1863.
 E-ISSN: 2413-726X
 2019, 7(1): 4-9

DOI: 10.13187/ra.2019.1.4
www.ejournal16.com



Articles and Statements

Digitization of Archived Documents as a Source Study Problem

Nikolay A. Trapsh ^{a,*}

^a State Archive of the Rostov Region, Southern Federal University, Russian Federation

Abstract

The article analyzes promising research approaches related to the sequential translation of archival documents into digital format, transforming traditional source-study concepts. The selected issues did not receive full and comprehensive coverage in the national historiography, which turned mainly to the technical aspects of documentary digitalization. The author's concept is based on the basic concepts of theoretical source study, as well as empirical material and personal observations, consolidated as a result of practical activities in the State Archives of the Rostov Region. Research practice related to the targeted use of digital images of archival documents has favorable prospects associated with a qualitative change in the initial conditions of the scientific work of a professional historian. In the foreseeable future, modern historians will turn to a comprehensive analysis of electronic documentary complexes, allowing to reconstruct a significant array of valuable historical evidence. In this context, the organic synthesis of traditional source-based approaches and the latest models formed by the growing technical capabilities of the information society is of fundamental importance.

Keywords: source, information society, archive, electronic document, digitalization, electronic image of the document, safety, analysis.

Документальные фонды государственных и ведомственных архивов неизменно являются важным элементом источниковой базы исторического исследования, формируемой на основе комплексного подхода. Профессиональное исследовательское сообщество выработало качественный инструментарий, позволяющий осуществлять традиционный архивный поиск и реконструировать отдельные факты на эмпирической стадии практического изучения. Однако последовательное формирование информационного общества, связанное с кардинальным изменением конструируемых документальных комплексов, актуализирует новые подходы в источниковедческой практике. По справедливому замечанию известного отечественного исследователя Ю.Ю. Юмашевой, «широкомасштабный переход к цифровым технологиям и “отказ” от работы с оригиналом требуют незамедлительного совершенствования методов источниковедческого анализа, поиск новых подходов и методик, адекватных сложившимся реалиям работы с электронными копиями исторических источников» (Юмашева, 2012: 152).

* Corresponding author

E-mail addresses: dukekeleshbey@gmail.com (N.A. Trapsh)

Специфические особенности целенаправленной цифровизации архивных документов получили достаточно подробное освещение в отечественной и зарубежной историографической традиции, ориентированной на комплексный анализ технологических аспектов рассматриваемой деятельности. В профильных исследованиях А.А. Кашеева, Х. Вебера, М. Дерра, О.И. Рыскова получили отчетливую характеристику технические аспекты профессионального сканирования, обеспечивающего не только общую сохранность используемых документальных комплексов, но и точную передачу имманентных особенностей оригинала аутентичной копии (Кашеев, 2012; Вебер, Дерр, 1998; Рысков, 2004). Известные труды Д. Бирмена (Бирмен, 1996), Л.И. Бородкина (Бородкин, 2012), Х. Вальберга (Вальберг, 2004), И.Н. Киселева (Киселев, 1998; Киселев, 2000), И.А. Кольцова (Кольцов, 2011), М.В. Ларина (Ларин, 2003), В.И. Тихонова (Тихонов, 2002; Тихонов, 2009) посвящены разнообразным аспектам архивного хранения и экспертного анализа электронных документов, а также возможным перспективам системного использования соответствующей информации в исторических исследованиях. Особый интерес представляют фундаментальные работы Ю.Ю. Юмашевой, охватывающей как содержательные аспекты научного анализа оцифрованных документальных комплексов, так и объективные проблемы практической организации технического сканирования (Юмашева, 2011; Юмашева, 2012; Юмашева, 2013; Юмашева, 2017).

Наиболее актуальным вопросом является комплексная верификация архивных документов, осуществляемая на традиционной стадии внешней критики исторического источника. Применительно к развивающейся цифровизации указанный вопрос может быть представлен в двух системных ракурсах, определяемых реальными особенностями технического перехода документальных комплексов в электронный формат. В первом случае государственные и муниципальные архивы осуществляют плановое и дополнительное (в рамках специально финансируемого аутсорсинга) оцифрование отдельных документов, находящихся в неудовлетворительном физическом состоянии, или особо востребованных пользователями (подобная «популярность» негативно влияет на комплексную сохранность эксплуатируемых носителей). Документальные комплексы, переведенные в цифровой формат, как правило, исключаются из текущего оборота и не выдаются по пользовательским запросам, исполняемым в рамках целенаправленного предоставления электронных образов. Во втором случае авторский анализ относится к ближайшей перспективе, связанной с системным комплектованием государственных и муниципальных архивов управленческими документами, созданными исключительно в цифровом формате. Электронные документы, равно как и замещающие сканированные образы, не могут быть верифицированы только традиционными методами, ориентированными преимущественно на бумажные носители сохраняемой информации.

Источниковедческая практика, связанная с последовательным изучением документальных комплексов, переведенных в цифровой формат из традиционной рукописной или печатной версии, имеет объективные особенности. С одной стороны, электронные образы позволяют детально изучить визуальные особенности рассматриваемого документа, включая специфические детали личного почерка, общую модель топографического расположения используемых реквизитов, потенциальное наличие видимых интерполяций и скрытых исправлений. Современная компьютерная техника упрощает текстологическую экспертизу и последующее использование избранных фрагментов, извлекаемых из первоначальной структуры исследуемого документального комплекса. С другой стороны, новые возможности могут быть доступны только при высоком качестве электронных образов, появляющихся в результате цифровой обработки исходных бумажных носителей. Государственные архивы Ростовской области ежегодно проводят плановые работы по системному оцифрованию избранных документальных комплексов, осуществляемые как на основе собственных технических и организационных ресурсов, так и в рамках дополнительно финансируемого аутсорсинга. Архивные учреждения, действуя совместно с Комитетом по управлению архивным делом Ростовской области и используя современную нормативно-методическую базу, разрабатывают подробные инструктивные документы, регламентирующие технические особенности цифровой обработки архивных комплексов. Приоритетной задачей подобной деятельности является, безусловно, системное обеспечение индивидуальной сохранности оцифрованных дел, обеспечиваемое жесткими

требованиями к профессиональной подготовке привлекаемых специалистов и используемого оборудования. Одновременно особое внимание уделяется полной и достоверной передаче в цифровом формате внешних признаков исходного документа, которые должны быть отчетливо представлены в электронном варианте. Необходимый результат достигается не только с помощью качественной технической обработки (например, целенаправленного применения современных калибраторов для используемых мониторов), но и за счет постоянного контроля внутреннего качества конечного продукта. Профессиональные архивисты осуществляют полистную проверку каждого цифруемого документа, выявляя малейшие неточности в электронном образе и инициируя повторное сканирование. Подобный подход обеспечивает достаточно высокую корреляцию исходного документального комплекса на бумажном носителе с итоговым вариантом, сохраняемым в машинном формате. Следует выделить также и то существенное обстоятельство, что проверочные мероприятия, осуществляемые при рассматриваемом оцифровании архивных документов, одновременно являются своеобразным этапом источниковедческого исследования, связанным с качественной верификацией как внешних признаков исторического памятника, так и имманентных содержательных особенностей, привлекающих исследовательское внимание при полистной проверке. В частности, основным объектом цифровой обработки в Государственном архиве Ростовской области являются метрические книги, наиболее востребованные современными пользователями и находящиеся, как правило, в неудовлетворительном физическом состоянии. В рамках контрольного просмотра оцифрованных образов были уточнены эмпирические данные, ошибочно верифицируемые в предшествующий период в профильных генеалогических, краеведческих и собственно исторических исследованиях.

Выделенная проблема, связанная с системной верификацией электронных документов и синхронизированных образов, требует последовательной разработки дополнительного источниковедческого инструментария. Для профессионального юриста данный вопрос имеет очевидное решение, согласно которому исследуемый документальный комплекс является подлинным при установленном наличии всех необходимых и правильно расположенных реквизитов, а единственным автором признается официальной владелицей электронной цифровой подписи или рукописного автографа, сохраненного из сканированной бумажной версии. В самом сложном варианте реальное авторство может быть связано с дополнительно указанным исполнителем, идентифицируемым через соответствующую отметку. Однако для профессионального историка, реконструирующего исследуемое явление в комплексном формате, подобный подход не может служить адекватным эпистемологическим инструментом. В контексте указанного обстоятельства особое значение приобретает обобщенная информация, извлекаемая из действующих систем электронного документооборота и операционного пространства персонального компьютера. В частности, современные структуры государственного и муниципального управления Ростовской области активно используют профильные модули «Дело» и «Архивное дело», позволяющие отчетливо верифицировать каждую стадию последовательной разработки исследуемого документа, а следовательно, выявить социокультурные и нормативные условия, определившие качественное конструирование выделенного феномена. Особое значение приобретает имеющаяся возможность текстологического изучения исходных проектов, проходящих впоследствии серьезную редакционную переработку. Стадиальный анализ позволяет оценить конкретные идеи и решения, имеющие историческое значение, но не реализованные в практической деятельности. Данное обстоятельство позволяет реконструировать потенциальные альтернативы в имманентном содержании региональной истории, основываясь не на абстрактных умозаключениях познающего субъекта, а на реальном документальном материале.

Архивный документ, переведенный в цифровой формат, радикально меняет индивидуальную лабораторию современного исследователя. Традиционные интеллектуальные методы, связанные с системным изучением неопубликованных документальных комплексов, дополняются целенаправленным использованием специализированного программного обеспечения и аппаратных средств, позволяющих более адекватно верифицировать содержательные характеристики рассматриваемых текстов и иллюстративного материала. В частности, современные программы почерковедческой идентификации позволяют сформировать правильную матрицу для комплексного

распознавания сложных текстовых фрагментов как печатного, так и рукописного характера. Следует выделить также и то существенное обстоятельство, что последовательное расширение документальных комплексов отечественных архивов, представленных в цифровом формате, позволяет принципиально перенести исследовательскую лабораторию профессионального историка в режим удаленного доступа, обеспечивающий комфортную работу в привычных условиях. С электронными образами необходимых документов можно работать в публичной библиотеке, синхронно обращаясь к необходимой специальной литературе.

Определенное значение имеют и археографические новации, связанные с последовательной цифровизацией архивных материалов. Комплексное источниковедческое изучение опубликованных документов традиционно опирается на правильно оформленное издание, содержащие необходимые атрибуты текстологического оформления. Системное знание об историческом источнике формируется из отдельных деталей, которые могут быть выявлены профессиональными архивистами и указаны в публикуемом сборнике. Цифровые образы существенно упрощают подобную деятельность, как на стадии первоначального считывания, так и в процессе непосредственного редактирования современного текста. В частности, техническая трансформация, обеспечивающая качественный перевод сканированного документа в современный тестовый процессор, сокращает общее количество возможных опечаток и других погрешностей, возникающих при самостоятельном наборе с помощью традиционных аппаратных средств. Кроме того, последовательная работа с оцифрованными документами позволяет увеличить общий объем информационных массивов, обрабатываемых привлеченными архивистами на эвристической стадии археографической работы. Подобный результат позволяет выявить значительно большее количество документальных комплексов, представляющих потенциальный интерес для современного исследователя.

В целом необходимо признать, что системная цифровизация архивной деятельности, в том числе последовательный перевод имеющихся документальных комплексов в электронный формат, требует качественного совершенствования теоретических и практических концепций, определяющих реальное функционирование современного источниковедения. Естественной основой указанного процесса должен стать органический синтез интеллектуальных методов исследовательской деятельности и новых концептуальных подходов, детерминированных технологическими изменениями, свойственными информационному обществу. Следует согласиться со справедливым замечанием Ю.Ю. Юмашевой о том, что «проблема создания качественных электронных копий чрезвычайно сложны и многогранна. Не вызывает сомнений тот факт, что она носит ярко выраженный междисциплинарный характер, а ее решение требует усилий широкого круга специалистов, представляющих разные сферы науки и практической деятельности» (Юмашева, 2012: 152).

Литература

Бирмен, 1996 – Бирмен Д. Виртуальный архив – архив будущего // *Вестник архивиста*. 1996. № 6. С. 9–11.

Бородкин, 2012 – Бородкин Л.И. Digital History: применение цифровых медиа в сохранении историко-культурного наследия? // *Историческая информатика*. 2012. № 1. С. 14–21.

Вальберг, 2004 – Вальберг Х. Электронные документы в архивах // *Отечественные архивы*. 2004. № 1. С. 72–78.

Вебер, Дерр, 1998 – Вебер Х., Дерр М. Оцифровка как метод обеспечения сохранения? // *Научные и технические библиотеки*. 1998. № 10. С. 8–15.

Кащеев, 2012 – Кащеев А.А. Воздействие сканирующего оборудования на бумажные первоисточники: мифы и реальность // *Материалы проблемного семинара «Создание качественного цифрового документа — проблемы и решения» в рамках 19-й Международной конференции «Крым 2012» «Библиотеки и информационные ресурсы в современном мире науки, культуры, образования и бизнеса»*. 2–9 июня 2012, г. Судак. М.: РГНТБ, 2012. С. 74–82.

Киселев, 1998 – Киселев И.Н. Электронные документы на пороге архива // *Вестник архивиста*. 1998. № 3. С. 8–10.

Киселев, 2000 – Киселев И.Н. Электронные документы: основные направления исследований // *Вестник архивиста*. 2000. № 3–4. С. 37–48.

Кольцов, 2011 – Кольцов И.А. Формирование архивного фонда электронных документов // *Архивы Республики Алтай*. 2011. № 21. С. 133–136.

Ларин, 2003 – Ларин М.В. Электронные документы // *Atlanti*. 2003. № 1–2. С. 48–53.

Рысков, 2004 – Рысков О.И. Оцифровывание документов: зарубежные стандарты и практические рекомендации // *Секретарское дело*. 2004. № 12. С. 44–47.

Тихонов, 2002 – Тихонов В.И. Аутентичность и целостность электронных документов при долговременном хранении // *Вестник архивиста*. 2002. № 4–5 (70–71). С. 166–190.

Тихонов, 2009 – Тихонов В.И. Применение традиционных методов в экспертизе ценности электронных документов // *Отечественные архивы*. 2009. № 3. С. 37–47.

Юмашева, 2011 – Юмашева Ю.Ю. Создание электронных копий предметов культурного наследия: проблемы и возможные решения // *Справочник руководителя организаций культуры*. 2011. № 10. С. 78–98.

Юмашева, 2012 – Юмашева Ю.Ю. Электронные копии документов Архивного фонда РФ: источниковедческие проблемы // *Вестник Московского университета. Серия 8 История*. 2012. № 5. С. 150–175.

Юмашева, 2013 – Юмашева Ю.Ю. Архивы и «цифровая гонка вооружений» // *Историческая информатика*. 2013. № 3. С. 92–101.

Юмашева, 2017 – Юмашева Ю.Ю. Историография научных исследований в области информатизации архивного дела в Российской Федерации (1991–2016): дисс. ... доктора исторических наук. М., 2017. 520 с.

References

Birmen, 1996 – Birmen D. (1996). Virtual'nyj arhiv – arhiv budushchego [Virtual archive – archive of the future]. *Vestnik arhivista*. No 6, pp. 9–11. [in Russian]

Borodkin, 2012 – Borodkin L.I. (2012). Digital History: primeneniye cifrovyyh media v sohraneni i istoriko-kul'turnogo naslediya? [Digital History: the use of digital media in the preservation of historical and cultural heritage?]. *Istoricheskaya informatika*. No 1, pp. 14–21. [in Russian]

Val'berg, 2004 – Val'berg H. (2004). Elektronnyye dokumenty v arhivah [Electronic documents in archives]. *Otechestvennyye arhivy*. No 1, pp. 72–78. [in Russian]

Veber, Derr, 1998 – Veber H., Derr M. (1998). Ocifrovka kak metod obespecheniya sohraneniya? [Digitization as a method of securing preservation?]. *Nauchnye i tekhnicheskie biblioteki*. No 10, pp. 8–15. [in Russian]

Kashcheev, 2012 – Kashcheev A.A. (2012). Vozdejstvie skaniruyushchego oborudovaniya na bumazhnye pervoistochniki: mify i real'nost'? [The impact of scanning equipment on paper sources: myths and reality?]. *Proceedings of the problem seminar “Creating a high-quality digital document – problems and solutions” in the framework of the 19th International Conference “Crimea 2012” “Libraries and information resources in the modern world of science, culture, education and business”*. June 2–9, 2012, Sudak. Moscow: RGNTB, pp. 74–82. [in Russian]

Kiselev, 1998 – Kiselev I.N. (1998). Elektronnyye dokumenty na poroge arhiva [Electronic documents on the doorstep of the archive]. *Vestnik arhivista*. No 3, pp. 8–10. [in Russian]

Kiselev, 2000 – Kiselev I.N. (2000). Elektronnyye dokumenty: osnovnye napravleniya issledovaniy [Electronic documents: main areas of research]. *Vestnik arhivista*. No 3–4, pp. 37–48. [in Russian]

Kol'cov, 2011 – Kol'cov I.A. (2011). Formirovaniye arhivnogo fonda elektronnykh dokumentov [Formation of archive Fund of electronic documents]. *Arhivy Respubliki Altaj*. No 21, pp. 133–136. [in Russian]

Larin, 2003 – Larin M.V. (2003). Elektronnyye dokumenty [Electronic document]. *Atlanti*. No 1–2, pp. 48–53. [in Russian]

Ryskov, 2004 – Ryskov O.I. (2004). Ocifrovyvaniye dokumentov: zarubezhnyye standarty i prakticheskie rekomendacii [Digitization of documents: international standards and recommended practices]. *Sekretarskoe delo*. No 12, pp. 44–47. [in Russian]

Tihonov, 2002 – *Tihonov V.I.* (2002). Autenticnost' i celostnost' elektronnyh dokumentov pri dolgovremennom hranenii [Authenticity and integrity of electronic documents in long-term storage]. *Vestnik arhivista*. No 4–5 (70–71), pp. 166–190. [in Russian]

Tihonov, 2009 – *Tihonov V.I.* (2009). Primenenie tradicionnyh metodov v ekspertize cennosti elektronnyh dokumentov [Application of traditional methods in the examination of the value of electronic documents]. *Otechestvennye arhivy*. No 3, pp. 37–47. [in Russian]

Yumasheva, 2011 – *Yumasheva Yu.Yu.* (2011). Sozdanie elektronnyh kopij predmetov kul'turnogo naslediya: problemy i vozmozhnye resheniya [Creation of electronic copies of cultural heritage: problems and possible solutions]. *Spravochnik rukovoditelya organizacij kul'tury*. №10, pp. 78–98. [in Russian]

Yumasheva, 2012 – *Yumasheva Yu.Yu.* (2012). Elektronnye kopii dokumentov Arhivnogo fonda RF: istochnikovedcheskie problemy [Electronic copies of documents of the Archive Fund of the Russian Federation: source problems]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Seriya 8 Istoriya*. № 5, pp. 150–175. [in Russian]

Yumasheva, 2013 – *Yumasheva Yu.Yu.* (2013). Arhivy i «cifrovaya gonka vooruzhenij» [Archives and «the digital arms race»]. *Istoricheskaya informatika*. No 3, pp. 92–101. [in Russian]

Yumasheva, 2017 – *Yumasheva Yu.Yu.* (2017). Istorioografiya nauchnyh issledovanij v oblasti informatizacii arhivnogo dela v Rossijskoj Federacii (1991–2016) [Historiography of research in the field of Informatization of archival Affairs in the Russian Federation (1991–2016)]. Dr. thesis in History. M., 520 p. [in Russian]

Перевод архивных документов в цифровой формат как источниковедческая проблема

Николай Алексеевич Трапш ^{a, *}

^a Государственный архив Ростовской области, Южный федеральный университет, Российская Федерация

Аннотация. В статье анализируются перспективные исследовательские подходы, связанные с последовательным переводом архивных документов в цифровой формат, трансформирующий традиционные источниковедческие концепции. Избранная проблематика не получила полного и всестороннего освещения в отечественной историографии, обращенной преимущественно к техническим аспектам документальной цифровизации. Авторская концепция основывается на базовых представлениях теоретического источниковедения, а также эмпирическом материале и личных наблюдениях, консолидированных в результате практической деятельности в Государственном архиве Ростовской области. Исследовательская практика, связанная с целенаправленным использованием цифровых образов архивных документов, имеет благоприятные перспективы, связанные с качественным изменением исходных условий научной работы профессионального историка. В обозримой перспективе современные историки обратятся к комплексному анализу электронных документальных комплексов, позволяющих реконструировать значительный массив ценных исторических свидетельств. В данном контексте принципиальное значение приобретает органичный синтез традиционных источниковедческих подходов и новейших моделей, формируемых растущими техническими возможностями информационного общества.

Ключевые слова: источник, информационное общество, архив, электронный документ, цифровизация, электронный образ документа, сохранность, анализ.

* Корреспондирующий автор

Адреса электронной почты: dukekeleshbey@gmail.com (Н.А. Трапш)